

ଶିରମାନାଦିକ୍ରମିତାମଧ୍ୟରେ

ji tsam le dang nyönmong thar gyurpa.

sind auch ihr Karma und ihre Verdunkelungen. Mögen meine Wunschgebete sie alle miteinbeziehen.

dag gi mönlam thayang detsam mo.

Die Vorteile der Wunschgebete

1. Die Vorteile der Ausübung von Wunschgebeten im Allgemeinen

gang yang chok chü shing nam thayepa. rinchen gyen té gyalwa nam la phüL

Wir könnten die unbegrenzten Daseinsbereiche der zehn Richtungen mit kostbaren Edelsteinen schmücken und all dies den Siegreichen schenken,

ଶିଖ'ଦିନ'ମୀ'ପି'ନଦୀ'ନାରୀ'ପକ୍ଷଣ'କୁମାର'ଶୁଦ୍ଧ'।

Iha dang mi yi dewé chok nam kyang.

und zudem für Zeitalter hindurch, so zahlreich wie die Atome im Universum, die edelsten Sinnesfreuden der Götter und Menschen darbieten,

gang gi ngowé gyalpo di thö né.

und doch überragt das einzigartige Verdienst für diejenigen unter uns, die diesen König der Wunschgebete hören.

॥ସକ୍ତିରେଣୁତ୍ତମାୟଦ୍ଵାଦ୍ସପାଞ୍ଜିତ୍ତପାଞ୍ଜି

len chik tsam yang depa kyepa ni.

wahrlich entschlossen sind, die höchste Erleuchtung zu erzielen und ein tiefes Vertrauen entwickeln - und sei es auch nur für einen einzigen Augenblick.

2. Die dreizehn Vorteile im Einzelnen

ସେ ଦେଖିଲୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

gang gi sangchö mönlam di tabpé.

Diejenigen, die dieses Wunschgebet des vortrefflichen Handelns praktizieren, werden sich von den niederen Daseinsbereichen abwenden.

। ସନ୍ଦ୍ରକଳାଦ୍ଵାରା ପରି ପକ୍ଷେ ହୁଏ ଦ୍ୱାରା ରୁଦ୍ଧ ହେଲା ।

sönam dampé chok tu di gyur ro.

richtung zu erzielen und ein tiefes Vertrauen in den eigenen Augenblick.

ପିନ୍ଧା'କି'ଦକ୍ଷ'ଶତ'ସମା'ତତ୍'ତ୍ତ୍ଵଦିନା'ପର'ରଶ୍ମୀ

de ni ngensong thamche pangwar gyur.

ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କେ'ଯା'ତ୍ତ୍ଵା'ତ୍ତ୍ଵା'ନି'ପତନ'ର୍ଥା'ଯମ'ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କର୍ତ୍ତ୍ତ୍ଵା'

küntu sangpö gyenpé shung drub te.

Möge dieser Text, von Samantabhadra geschmückt, verwirklicht werden, und mögen die unglücklichen Daseinsbereiche in ihrer Gesamtheit geleert sein.

ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କେ'ଯା'ତ୍ତ୍ଵା'ତ୍ତ୍ଵା'ନି'ପତନ'ର୍ଥା'ଯମ'ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କର୍ତ୍ତ୍ତ୍ଵା'

ngensong né nam malü tongpar shog.

ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କେ'ଯା'ତ୍ତ୍ଵା'ତ୍ତ୍ଵା'ନି'ପତନ'ର୍ଥା'ଯମ'ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କର୍ତ୍ତ୍ତ୍ଵା'

Dies beendet das edle „König der Wunschgebete des vortrefflichen Handelns“.

ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କେ'ଯା'ତ୍ତ୍ଵା'ତ୍ତ୍ଵା'ନି'ପତନ'ର୍ଥା'ଯମ'ଶ୍ରୀ'ତ୍ରୁପ'ଦ୍ରି'କର୍ତ୍ତ୍ତ୍ଵା'

Dieser Text wurde von den indischen Gelehrten Dzinamitra und Surendrabodhi und dem großen Herausgeber Lotsawa Bende Yeshe De und anderen übersetzt, überprüft und vollendet.

Die deutsche Übersetzung dieses Sutras entstand auf Grundlage einer englischen Übersetzung von Pamela Gayle White, sowie unter Berücksichtigung einer englischen Übersetzung von Rigpa Translations, (1996) und des tibetischen Originals. Karma Kunzang Drölma, 2023.